



## CHAPITRE 26

Loi modifiant la Loi des sociétés coopératives agricoles

[Sanctionnée le 9 mars 1944]

**S**A MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S. R.,  
c. 120,  
a. 19, am.

**1.** L'article 19 de la Loi des sociétés coopératives agricoles (Statuts refondus, 1941, chapitre 120) est modifié

*a.* En remplaçant le deuxième alinéa du paragraphe 1 par les suivants:

Assemblée  
générale  
annuelle.

"Une assemblée générale doit être tenue chaque année à la date et au lieu fixés par les règlements de la société ou, en l'absence de telles dispositions, au cours du mois de janvier, à la date et au lieu indiqués par les directeurs.

Élection  
des direc-  
teurs, etc.

L'assemblée générale élit les membres du bureau de direction, un vérificateur et, s'il y a lieu, un délégué et un substitut à l'assemblée générale de la Société coopérative fédérée des agriculteurs de la province de Québec. Toutes ces personnes restent en fonction jusqu'à l'élection de leurs successeurs, à l'assemblée générale annuelle suivante."

*b.* En retranchant le quatrième alinéa dudit paragraphe 1.

S. R.,  
c. 120,  
a. 22,  
remp.  
Comptes.

**2.** L'article 22 de ladite loi est remplacé par le suivant:

"**22.** Les comptes de la société sont tenus par le secrétaire-trésorier sous le contrôle du bureau de direction et sont vérifiés par le vérificateur.

## CHAPTER 26

An Act to amend the Cooperative Agricultural Associations Act

[Assented to, the 9th of March, 1944]

**H**IS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** Section 19 of the Cooperative Agricultural Associations Act (Revised Statutes, 1941, chapter 120) is amended: R. S.,  
c. 120,  
s. 19, am.

*a.* By replacing the second paragraph of subsection 1 thereof by the following paragraphs:

"A general meeting shall be held every year on the date and at the place fixed by the by-laws of the association or, in the absence of such provisions, in the month of January on the date and at the place determined by the directors. Annual  
general  
meeting.

The general meeting shall elect the members of the board of directors, an auditor and, if necessary, a delegate and a substitute to the general meeting of the *Société Coopérative Fédérée des Agriculteurs de la Province de Québec*. All such persons shall remain in office until their successors are elected at the next annual general meeting." Election  
of di-  
rectors,  
etc.

*b.* By striking out the fourth paragraph of the said subsection 1.

**2.** Section 22 of the said act is replaced by the following: R. S.,  
c. 120,  
s. 22,  
replaced.  
Accounts.

"**22.** The accounts of the association shall be kept by the secretary-treasurer, under the control of the board of directors, and shall be audited by the auditor.

Exercice social.

Ils sont arrêtés tous les ans à la clôture de l'exercice social. L'exercice social se termine à la date fixée par les règlements ou, en l'absence de dispositions à cet égard, le 31 décembre.

They shall be closed at the end of every Fiscal year. The fiscal year shall end on the date fixed by the by-laws or, in the absence of any provision in that regard, on the 31st of December.

État des affaires.

Dans les trente jours qui suivent la clôture de l'exercice, un état des affaires est préparé et attesté par le secrétaire-trésorier et une copie en est transmise au ministre de l'agriculture."

Within thirty days after the close of the fiscal year, a statement of affairs shall be prepared and attested by the secretary-treasurer and a copy thereof shall be sent to the Minister of Agriculture."

S. R.,  
c. 120,  
a. 23, am.

**3.** L'article 23 de ladite loi est modifié en retranchant dans la première ligne, les mots " , après cette date,".

**3.** Section 23 of the said act is amended R. S., by striking out the words: " , after such c. 120, date," in the first line thereof. s. 23, am.

Id., a. 24,  
am.

**4.** L'article 24 de ladite loi est modifié en remplaçant le paragraphe 1<sup>o</sup> par le suivant:

**4.** Section 24 of the said act is amended Id., s. 24, by replacing paragraph 1 thereof by the am. following:

Liste des  
socié-  
taires.

"1<sup>o</sup> La liste des sociétaires à la clôture de l'exercice, le nombre d'actions souscrites et le montant payé par chaque actionnaire;"

"1. The list of members at the close of the fiscal year, the number of shares List of members. subscribed, and the amount paid by each shareholder;"

Entrée en  
vigueur.

**5.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**5.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.